

La mariposa

(Aria)

Edición: Musica Colonial Archive
Manuscrito nº 3-048
(Transcr.: J. I. Pérez Purroy (2014))

DURÁN, ¿José?

Allegro ma non presto

VI. 
Voz. 
Ac. 

5 

10 

14 

18

VI.

Voz

Ac.

La ma - ri - po - sa que el - blan -

22

do fue - go an - he - la an -

26

sio - sa mue - re en su ar - dor,

31

mue - re en su ar -

36

VI. *tr* *tr* *tr* *tr*

Voz

Ac.

dor [la ma - ri - po sa,

41

f

que_el blan-do fue - go an- he-la_an-sio-sa, mue-re:] su_ar- dor

46

tr *tr*

La ma - ri

51

- po - sa que_el blan - do fue - go an - he - la_an -

55

VI. *tr*

Voz

Ac.

sio - sa mue - re_en su_ar-dor mue - re_ensu_ar-

60

tr

dor, mue - re_en su_ar - dor mue - re,

65

tr

mue - re, mue-re la ma-ri - po - sa en

70

su ar - dor, mue-re en

75

VI.

Voz

Ac.

su ar - dor.

80

85

p

90

con fiel des - ve - lo rin - de a tu a - mor,

95

VI.

Voz

Ac.

con fiel des

99

- ve - lo rin - de a tu a - mor lo gra su_an -

103

he-lo por pre - mio de un ri - - -

107

gor, por pre - mio de un ri - gor de un ri - gor.

La mariposa

(Aria)

¿José? Durán

Notas a esta edición

José Ignacio Pérez Purroy

(Revisión, dic. 2023)

1. Fuentes

Hemos utilizado los manuscritos del microfilm que con la signatura 3-408 encontramos en el “Musica Colonial Archive”, que reproduce los manuscritos de Antigua, primera capital de Guatemala y que hoy se conservan en la catedral de la Ciudad de Guatemala.

Consta de 5 folios, uno que hace de portada, sin datos específicos, y cuatro más con los datos musicales en formato de partitura.

2. Autor y título

He asignado la obra a José Durán, pero en realidad los manuscritos no traen título ni autor. En la portada sólo figura las expresiones “*Tiene letra de N.*” y “*Hoy es el día.*”.

El título de “La mariposa” no figura como tal. Lo he puesto atendiendo al tema del texto.

Tampoco figura el autor. Si se lo hemos asignado a Durán, es porque figura este nombre en la parte superior de una de las particellas, como puede observarse en la reproducción adjunta.

De ser así, seguramente se trate del catalán José Durán, del que hay otros manuscritos en el Archivo, cuya biografía (1730-1802) coincide con el estilo italianizante de la obra transcrita.



3. Texto y tema

El texto presenta algunos pasajes de muy difícil lectura, si bien hay que decir que se repite reiteradamente, por lo que podemos intentar reconstruirlo en los siguientes versos:

**La mariposa,
que el blando fuego
anhela ansiosa,
muere en su ardor.**

**Con fiel desvelo
rinda a su amor,
logra su anhelo,
premio a un rigor.**

El poema trata el tema de la mariposa que, atraída por la luz, muere en ella como símbolo del que se acerca al amor y se quema en él, uno de los tópicos literarios de origen italiano, que podemos documentar en Petrarca y que ha sido ampliamente utilizado en la literatura española desde el Romancero y los autores de los siglos de oro hasta nuestros días.

Sólo citaremos algunas coplas populares:

- *Como la mariposa / soy en quererte / que en la luz de tus ojos / busco mi muerte.*
- *Yo soy la mariposa / que nunca paro / hasta dar en la llama / donde me abraso.*

Los interesados pueden consultar con provecho el artículo de José Manuel Pedrosa sobre este tema en la revista "Criticón" (Toulouse), números 87-88-89 (2003), pp. 649-660

4. Aspectos musicales

- ✓ Cuando la fiabilidad en la reconstrucción del **texto** es más dudosa hemos puesto éste con *letra cursiva*. Ver, por ejemplo, en los compases 24 a 44, cuyo texto en el original es prácticamente ilegible.
- ✓ Normalmente la voz y el instrumento coinciden tanto en la altura musical como en el ritmo. Cuando se produce algún conflicto sonoro hemos unificado la solución. Así ocurre, por ejemplo, en los compases 21 y 22 en los que el violín presenta un tresillo de semicorcheas y la voz una de figura de semicorchea más dos fusas.
- ✓ Cuando una alteración que parece evidente no figura expresamente, la anotamos entre paréntesis
- ✓ Otros pasajes con algún datos de interés los recojo en el cuadro siguiente:

Compás	Voz	Parte	Manuscrito	Transcripción y comentarios
5	Violín	2	Ilegible	<i>Reconstruido por estructuras similares</i>
20	Violín	1	Ilegible	<i>Reconstruido por estructuras similares</i>
89	Violín	2	2 corcheas	<i>2 semicorcheas</i>
106	Violín	1	Fa con puntillo	<i>Fa con doble puntillo</i>
106	Voz	1	Fa con puntillo	<i>Fa con doble puntillo</i>